

## DEEPTI PRAKASH

Date of Birth: April 18, 1962

A3-2016, Tower-12, Purvanchal Royal City, Greater Noida, UP-201310

deepti\_pcs@hotmail.com

Mobile: +91 9911106386



Native Hindi speaker, a highly qualified and experienced Hindi teacher and an author, writer and translator-reviewer of repute.

### WORK EXPERIENCE: TRANSLATION

- **Language pair:** English- Hindi
- **Output:** 2500 words per day
- **Companies:** Lionbridge, RWS Moravia, Multibhashi, Vernac, Transperfect, Zen 3, Devnagri Kutumbh, Gengo, LocNapps, Neevo, Lingwa solutions, Noble translation services
- **Partial Clients:** Google, Netflix, Facebook, Amazon, First Cry, Apple, Hayu, Microsoft, Usha, Mac, Wiro, Unicharm, Alstom, Anuvidyut, Socomec, endTB-Q, Miko, Crustwords, Loco, Yellow messenger, Udaan, Bulbul, Paisa Bazaar, No Broker, Mfine, Meesho, Akshara, Iltianstep, Instoried, Avail finance, Simsim, Nowfloats, Hellotravel, Tweebr, Vyapaar, Idreamcareer, Garena free fire, Biomutant, Hollister, Lotto Agent etc.
- **CAT tools:** Memsource, company specific tools like Lucid, Polygot, Datamime, AP, ATMS, LTB, Media.Next, Symfonie etc.
- **Areas of expertise:** Translation, Reviewing, Localization, Transcreation, LQA, MTPE, Proof reading, Subtitling, Song transcription
- **Domains:** Creative and Non-creative: Metadata, Tiloc, Gaming apps, Literature, Marketing, Social media, Blogs, News articles, Speeches, Program reports, Official documents, Legal, Medical, Technical, Agriculture, Automobile, Questionnaire, Survey, User manual, UI, AI
- **Achievements:**
  - Scored highest points in Poetry translation competition by ProZ, August 2020
  - Reviewer- Bhasha Anuvad- A technology-based translation competition organized by FICCI-ILIA, Sep.24- Nov. 10,2019
  - Translator Training Program conducted by Cyber Indian App Stores Pvt. Ltd., July15- Sep. 06, 2019
  - Womagis: Multi-lingual Children's gamebook written by Marta Villegas, published online by Amazon, 2018
  - Netaji: India's Independence and British Archives (नेताजी: भारत की स्वतंत्रता और अंग्रेजों के अभिलेखागार) written by Kalyan Kumar De, Published by Garuda Publications, Gurugram, 2020
  - Puzzles of Life (जीवन की उलझनें) - a book on philosophy of life based on Gita, written by Nihar Satpathy, published by Raj Mangal Prakashan, Aligarh, 2020
  - Monologues of Mahalaxmi (महालक्ष्मी के आत्मकथन) written by Nihar Satpathy, published by Raj Mangal Prakashan, Aligarh, 2021
  - Unbreaking India (भारत अखंडन) written by Sanjay Dixit, published by Garuda Publications, Gurugram, 2022
  - A book on Sri Sri Ravi Shankar's peace efforts in Sri Lanka (under Print)

### WORK EXPERIENCE: Teaching

- **2018- till date:** Online Hindi classes and Curriculum planning for various levels of Hindi speaking classes for non-Hindi speaking Indian individuals

- **April 2016 to May 2018: Hindi Chair of Indian Council for Cultural Relations, Professor in University of Valladolid, Spain:** Taught Hindi as foreign language at 4 levels
- **July 1985 to April 2016: Presentation Convent Sr. Sec. School, SPM Marg, Delhi- 110006**  
Taught Hindi to classes VI-XII  
Along with teaching, shouldered various administrative responsibilities such as: CCE In charge, Senior Co-Ordinator, Deputy Superintendent CBSE Examination, Internal Auditor of ISO etc.

## EDUCATIONAL QUALIFICATIONS

- M. Phil. (Hindi), 1986, University of Delhi
- M.A. (Hindi), 1984, University of Delhi
- B.A. Hon. (Hindi), 1982, University of Delhi
- B.Ed., 1985, University of Delhi

## CERTIFICATIONS

- Curso Intensivo de Español (Level A1.1, A1, A2, B1), Centro de Idiomas, Univ. of Valladolid, Spain, 2016-18
- Beginners Computer Course conducted by Intel Teach to the Future Program, 2001
- Teacher Counselor Course conducted by Parent Teacher Association of India, 2000
- Sanskrit Bhasha Pravesh Course conducted by Bhartiya Vidya Bhawan, 1988

## LANGUAGES

- Fluent in English
- Fluent in Hindi
- Sanskrit (Basic)
- Spanish (Basic)

## IT SKILLS

- Well versed with MS-Office (Word, Power Point, Excel), Google Drive (Docs, Sheets, Slides)
- Internet Applications

## ACHIEVEMENTS

- **PUBLICATIONS:**  
My published works are very well received by the education industry and readers.
  - 'Aaklan ke ghere main: Bhashayee Shikshan' FA manual for Hindi VI to VIII by SCERT, 2012.
  - 'Manak Hindi Vyakran tatha Rachna' for Class IX & X Course A, Published by Saraswati House P Ltd.
  - Practice Question series for class IX & X for Education Trend published by Angel International Publishers, 2005
  - Contributed chapter of 'Sarvanaam' in book 'Vyakran Manjusha' for IX & X, Madhuban Educational Books, 2004
  - Poems published in different magazines and books.
  - Story published in 'Gagananchal', the magazine of ICCR: Apraadh bodh kyon? Pravasi Sahitya Visheshank, January 2017
  - An article 'Hindi in Valladolid' published in "El Norte de Castilla" - a leading newspaper of Spain on 10th January, 2018
  - Revised Hindi grammar books of classes 6 - 8, Mascot Publications, Delhi, 2019
- **AWARDS:**  
Won many awards in the fields of Teaching and Writing, including **Hindi Academy Award** for Best Hindi Teacher.